

# СОДЕРЖАНИЕ

---

## Уважение достоинства личности ..... стр. 1

### ■ **Фундаментальные права человека** ..... стр. 2-6

Право на уважение частной жизни

Право на противоболевую терапию

Право на недискриминацию и уважение религиозных убеждений

Право на свободу уйти или остаться

### ■ **Права больного** ..... стр. 7

Информация для пациента и информированное согласие

### ■ **Права больных в конце жизни** ..... стр. 9-11

Право доступа к паллиативному лечению

Право выражать свою волю

Право на сопровождение



Врач, состоя на службе отдельного человека и системы здравоохранения в целом, осуществляет свою миссию в духе уважения к человеческой личности, её жизни и достоинству.

Ст. R4127-2 часть 1 Законодательства о здравоохранении



# Уважение достоинства личности

Госпитализированный больной остаётся «полноценным гражданином» и на этом основании сохраняет свои индивидуальные и коллективные права. Индивидуальные права включают с одной стороны фундаментальные права человека, а с другой – права каждого клиента здравоохранительной системы.

Право на уважение достоинства теперь внесено в статью L.1110-2 Законодательства о здравоохранении.

Право на уважение достоинства проявляется в различных обстоятельствах и касается самых разных аспектов. Оно находит таким образом своё полное обоснование в подтверждении прав пациента, являясь основой этих прав.

Исходя из конкретных ситуаций, прожитых лечащим персоналом и госпитализированными пациентами, эта книжка даёт практические ответы на вопросы, которые могут у Вас возникнуть в момент или во время Вашей госпитализации.



# Фундаментальные права человека

Фундаментальные права человека – это свободы и права, изложенные в нескольких официальных текстах, как например, Конституция 1958 г., положившая начало Пятой Республике, Декларация прав человека и гражданина 1789 г., Преамбула Конституции 1946 г., фундаментальные принципы и т.д. Все эти права были перечислены в Законе от 4 марта 2002 г., касающемся прав больных и качества системы здравоохранения.

## Каковы эти фундаментальные права?

### ■ Право на уважение частной жизни

Право на уважение частной жизни является фундаментальным правом каждого пациента. Следовательно, оно должно соблюдаться всеми работниками медицинского учреждения.



➔ Могу ли я попросить, чтобы информация о моём присутствии в учреждении не подлежала разглашению в обществе?

Право на уважение частной жизни позволяет Вам потребовать, чтобы информация о Вашем присутствии в учреждении не подлежала огласке. Для этого, в день Вашего прибытия Вы можете оформить заявление о «негласном допуске» в больницу. Никакая информация не будет дана по телефону или каким-либо другим образом о Вашем пребывании и присутствии в больничном учреждении.

➔ **Моя семья и/или мои близкие люди могут узнать о моей болезни?**

Соблюдение врачебной тайны распространяется на семью и/или близких лиц, которые не должны вмешиваться без разрешения в выбор Вашего лечения. С Вашего согласия может быть лишь сообщена информация, касающаяся Вашего здоровья, в частности в случае неблагоприятного диагноза или прогноза, чтобы Ваши родные и/или близкие смогли лучше понять ситуацию и таким образом оказать Вам прямую поддержку.

➔ **Кому разрешён доступ к моей истории болезни?**

Вы располагаете правом прямого доступа к своей истории болезни. Что касается Вашей семьи, близких людей, доверенного лица и медицинских работников, не занимающихся Вашим лечением, то они не имеют доступа к Вашей истории болезни.

**Примечание:** Согласно установленной законодательством процедуре, правопреемники умершего человека могут иметь доступ к истории болезни в том случае, если покойный при жизни не возражал против этого.

➔ **Если я госпитализирован(а) в двухместной палате, обеспечивается ли проведение моего туалета в обстановке полной интимности?**

Обстановка полной интимности должна быть обеспечена больному во время ухода, проведения туалета, консультаций и врачебных обходов. В двухместной палате это достигается за счёт наличия разделяющей ширмы.

➔ **Могу ли я, будучи госпитализирован(а), отказаться от некоторых визитов?**

Вы имеете возможность отказаться от посещения Вас в больнице. Для этого Вам будет достаточно проинформировать об этом лечащий медперсонал, который примет все необходимые меры для выполнения Вашего пожелания.



## ■ Право на противоболевую терапию

Медицинское учреждение обязано иметь в своём распоряжении необходимые противоболевые препараты для борьбы с болью у больных.

### → Будет ли мне оказана помощь для борьбы с болью?

При любых обстоятельствах бригада врачей и обслуживающий медперсонал примет во внимание вашу боль, даст ей количественную оценку и окажет соответствующее лечение.

### → В отсутствие врача к кому я могу обратиться, чтобы сообщить о моей боли?

Если несмотря на лечение, предписанное Вашим врачом, боли не утихают, Вы можете обратиться к медицинской сестре, так как именно в её роль входит оценка интенсивности боли. Она проинформирует об этом дежурного врача для того, чтобы внести необходимые поправки в Ваш курс лечения.

## ■ Право на недискриминацию и уважение религиозных убеждений

Принцип светского характера здравоохранения сочетается с уважением свободы вероисповедания, которой располагает каждый пациент, и правом на недискриминацию.

### → Смогу ли я встретиться со служителем культа, когда пожелаю?

Центр «Поль Стросс» гарантирует свободу вероисповедания. Вы можете подать запрос на встречу со служителем культа по Вашему выбору. Для этого Вам следует обратиться в приёмное отделение Центра «Поль Стросс».

### → Имею ли я право, в силу моих религиозных убеждений, свободно выбирать медицинских работников, которые будут заниматься моим лечением?

Наше медицинское учреждение имеет оптимальную систему организации для того, чтобы позволить Вам получить самое лучшее лечение. Тем не менее, по религиозным причинам Вы имеете право попросить, чтобы Вас лечил какой-либо конкретный медицинский работник.

Бригада врачей и обслуживающий медперсонал постарается по мере возможности согласовать Ваши убеждения с правилами организации учреждения и проведением курса лечения (например, дежурные обходы, организация консультаций и т.д.), а также обеспечить непрерывность лечения, направив Вас в другое медучреждение, которое сможет удовлетворить Ваш запрос. Побеседуйте об этом с Вашим врачом-референтом.

➔ **Могу ли я свободно отправлять религиозный культ в моей палате?**

Вы можете практиковать свою религию во время Вашего пребывания в больнице при условии соблюдения режима функционирования учреждения и ненарушения покоя других больных и их близких, в особенности, если Вы делите свою палату с другим пациентом. Обратитесь к обслуживающему Вас медперсоналу.



➔ **Получу ли я такой же медицинский уход, как и другие, если я пользуюсь государственным покрытием медицинских расходов (СМУ)?**

Врачи и медперсонал должны обеспечить квалифицированное лечение любого пациента. Таким образом, медперсонал не имеет права отказать больному в лечении по причине дискриминации (например, из-за его национального происхождения, пола, возраста, сексуальной ориентации, семейного положения) или ввиду формы его социальной защиты (Государственное покрытие медицинских расходов СМУ, Государственная медицинская помощь АМЕ).

## ■ Право на свободу уйти или остаться

«Свобода перемещения является составной частью свободы личности». Каждый пациент пользуется этой свободой, находясь в учреждении здравоохранения.



- ➔ **Могу ли я вернуться домой, когда пожелаю, даже если врачи и медперсонал возражают?** Вы можете в любое время покинуть учреждение, даже вопреки рекомендации врачей. Тем не менее, врач и обслуживающий медперсонал проинформируют Вас о

том, какие последствия может повлечь за собой Ваш уход из больницы для благополучного хода Вашего лечения и о том, какому риску Вы подвергаетесь. Ваше желание покинуть учреждение несмотря на медицинские противопоказания должно быть подтверждено. Вам может быть предложена альтернатива госпитализации. В таком случае Вы сможете покинуть больницу под расписку.

- ➔ **Может ли моя свобода уйти или остаться быть ограничена в учреждении здравоохранения ?** По медицинским причинам может быть необходимо обеспечить ограничение Вашей свободы уйти или остаться в больнице. Это ограничение применяется в Ваших интересах в соответствии с возможным риском, связанным с состоянием Вашего здоровья (спутанное сознание, риск падения, соблюдение строгого постельного режима и т.д.). Мы стараемся максимально ограничить этот риск и с этой целью врач может прописать некоторые превентивные меры для обеспечения Вашей безопасности (например, крепление защитных барьеров к кровати, чтобы ограничить опасность падения).

# Права больного

Закон от 4 марта 2002 г. устанавливает в дополнение к основным правам человека права пациента по отношению к здравоохранительной системе. Таким образом, больной обладает особыми правами, связанными с его особым положением, как например, во время его пребывания в больнице.

## Каковы эти права?

### ■ Информация для пациента и информированное согласие

Право на информированное согласие на проведение лечения и право на получение информации являются фундаментальными правами госпитализированных пациентов. Они лежат в основе взаимоотношений между медицинскими работниками учреждения и пациентом.



#### ➔ Кто должен информировать меня о состоянии моего здоровья?

Все специалисты учреждения обязаны в рамках своей компетенции отвечать на Ваши запросы о предоставлении информации. Врач правомочен предоставлять Вам всю информацию относительно состояния Вашего здоровья (диагноз, курс лечения и пр.).

➔ **Могу ли я задать вопросы врачу отделения вне часов посещения моей палаты?**

Врач обязан сообщать Вам всю информацию, касающуюся Вашего здоровья.

Следовательно, если Вы желаете получить дополнительную информацию или задать врачу другие вопросы после его посещения Вашей палаты, Вы можете попросить об отдельной встрече.



➔ **Должен ли я осуществить все медицинские обследования, которые мне предлагают сделать?**

После того, как Вы получили необходимую информацию, Вас обязательно попросят дать согласие на проведение лечения или отдельной процедуры. Таким образом, Вы можете отказаться от прохождения медицинского обследования. Врач и другой медперсонал должны уважительно отнестись к Вашему выбору. Однако, как и в случае покидания больницы вопреки рекомендации врачей, Вас проинформируют о последствиях Вашего отказа и о том, какому

риску Вы подвергаетесь. Ваш отказ должен быть тогда подтверждён. В этом случае Вам предложат подписать свидетельство об отказе от лечения

➔ **Могу ли я отказаться от того, чтобы мой врач проинформировал меня о диагнозе?**

Вы можете отказаться от сообщения Вам информации о диагнозе или прогнозе. Врач должен уважать Ваше желание оставаться в неведении относительно состояния своего здоровья, если только Ваш диагноз не предполагает принятия конкретных мер предосторожности.

# Права больных в конце жизни

---

Конец жизни больного ставит серьёзные проблемы как для медицинских работников, так и для самих больных, а также их близких. Права умирающего пациента были сформулированы в законе от 4 марта 2002 г. и дополнены законом, который называют «закон Леонетти» от 22 апреля 2005 г.

## Каковы эти права?

### ■ Право доступа к паллиативному лечению

Паллиативное лечение, наряду с противоболевой терапией, является настоящим правом госпитализированного пациента. Оно направлено на то, чтобы облегчить не только физическую боль, но также успокоить психические и духовные страдания больных. Паллиативный уход позволяет улучшить качество жизни больного и его семьи.

#### ➔ Могу ли я воспользоваться паллиативным уходом, если я сделаю запрос?

Доступ к паллиативному лечению является правом умирающего пациента. Ваш врач сможет предложить Вам паллиативный уход. Вы также имеете возможность воспользоваться паллиативным уходом (который можно получить в том числе на дому), если подадите такой запрос врачу.

#### ➔ Могу ли я отказаться от паллиативного лечения?

Вы имеете возможность отказаться как от паллиативного ухода, так и от классического лечения. Никакое лечение или уход не может предоставляться Вам без подписанного Вами информированного согласия.

## ■ Право выражать свою волю

Отныне закон Леонетти позволяет умирающему пациенту заранее оставить указания насчёт условий ограничения или остановки лечения, если он однажды не сможет чётко выразить свои мысли.

Я желаю оставить распоряжения относительно моего лечения на тот случай, если однажды я больше не смогу чётко выразить свои мысли :

### ➔ К кому мне надо обратиться?

Медицинское учреждение предоставляет пациентам всю необходимую информацию насчёт составления предварительного письменного волеизъявления. Вы можете поговорить об этом с Вашим врачом и/или обслуживающим медперсоналом.

### ➔ Что нужно делать?

Вы должны указать в письменном виде свои пожелания, касающиеся условий ограничения или остановки Вашего лечения. Вам необходимо указать Ваши имя и фамилию, а также датировать и подписать своё волеизъявление.

### ➔ В течение какого времени они будут действителен этот документ?

Ваше письменное волеизъявление действительно в течение трёх лет начиная с даты его составления.

### ➔ Могу ли я передумать?

У Вас есть возможность передумать, когда Вы пожелаете. Предварительное письменное волеизъявление подлежит отмене и изменениям в любой момент.

## ■ Право на сопровождение

Согласно закону от 4 марта 2002 г. каждый умирающий пациент имеет право на сопровождение.

### ➔ Могут ли мои родные и/или близкие оставаться рядом со мной, если я госпитализирован(а)?

Ваши родные и близкие могут оставаться рядом с Вами в любое время, за исключением часов проведения лечебных процедур.

➔ **Могу ли я встретиться с волонтерами?**

Работа волонтеров с пациентами учреждения приветствуется. Несколько ассоциаций волонтеров обеспечивают Вам сопровождение в связи с Вашей болезнью. Вы можете обратиться к обслуживающему медперсоналу или в информационный пункт, расположенный в приёмном покое.



➔ **Могу я и мои родные и/или близкие воспользоваться психологическим сопровождением? Социальным? Духовным?**

Центр «Поль Стросс» предлагает социально-психологическое и духовное сопровождение Вам, Вашей семье и близким. Вам нужно всего лишь сделать запрос лечащему персоналу и психологи, социальные работники и священники придут Вам на помощь, чтобы внимательно выслушать Вас, поддержать, произнести молитву...

*Помимо вышеприведённых примеров,  
все работники Центра «Поль Стросс» обязаны относиться к  
Вам с уважением и уважать Ваше достоинство  
во время Вашего пребывания в учреждении.*

En partenariat avec :



■ 3 rue de la Porte de l'Hôpital ■ 67065 STRASBOURG CEDEX ■  
■ [www.centre-paul-strauss.fr](http://www.centre-paul-strauss.fr) ■